



MANITOBA

THE CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS ACT

C.C.S.M. c. C46

LOI SUR LES COMPTABLES GÉNÉRAUX ACCRÉDITÉS

c. C46 de la *C.P.L.M.*

As of 18 Apr. 2024, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 18 avril 2024. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY***The Certified General Accountants Act*, C.C.S.M. c. C46****Enacted by**

SM 1989-90, c. 64

Amended by

SM 1990-91, c. 12, s. 1

SM 1999, c. 41, Part 1

SM 2000, c. 35, s. 1

SM 2002, c. 24, s. 6

SM 2002, c. 30, s. 14

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Jul 1990 (Man. Gaz. 30 Jun 1990)

in force on 1 Dec 1999 (Man. Gaz.: 4 Dec 1999)

in force on 25 Feb 2003 (Man. Gaz.: 15 Feb 2003)

HISTORIQUE***Loi sur les comptables généraux accrédités*, c. C46 de la C.P.L.M., (auparavant *Loi sur les comptables généraux licenciés*)****Édictée par**

L.M. 1989-90, c. 64

Modifiée par

L.M. 1990-91, c. 12, art. 1

L.M. 1999, c. 41, partie 1

L.M. 2000, c. 35, art. 1

L.M. 2002, c. 24, art. 6

L.M. 2002, c. 30, art. 14

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamationl'ensemble de la Loi : en vigueur le 1^{er} juill. 1990 (Gaz. du Man. : 30 juin 1990)en vigueur le 1^{er} déc. 1999 (Gaz. du Man. : 4 déc. 1999)

en vigueur le 25 févr. 2003 (Gaz. du Man. : 15 févr. 2003)

CHAPTER C46

THE CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Corporation continued, powers and objects of association
- 3 Board of Governors
- 4 Admission of members
- 5 General meetings
- 6 By-laws
- 7 Confirmation of by-laws
- 8 Effect and availability of by-laws
- 9 Certificates, permits and use of C.G.A and A.P.A.
- 10 Investments
- 11 Register of members, rights and privileges
- 11.1 Definitions
- 11.2 Professional corporation may provide professional services
- 11.3 Corporate permit
- 11.4 Validity of permit
- 11.5 Restrictions on business by corporations
- 11.6 Certain agreements void
- 11.7 Notification of changes
- 11.8 Professional responsibility
- 11.9 Suspending or revoking permit
- 11.10 Limited liability partnerships
- 12 Breach of by-law by member
- 13 Notice of inquiry
- 14 Conduct of inquiry
- 15 Right to counsel
- 16 Report of inquiry committee
- 17 Mediation
- 18 Action by board
- 19 Orders enforceable as judgments
- 20 Application for reinstatement
- 21 Exemption from liability
- 22 Appeal to Court of Queen's Bench
- 23 Application of surplus funds
- 24 Remuneration for secretary and officers
- 25 Rights of non-members
- 26 C.C.S.M. reference
- 27 Transitional
- 28 Coming into force

CHAPITRE C46

LOI SUR LES COMPTABLES GÉNÉRAUX ACCRÉDITÉS

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Prorogation, pouvoirs et objet de l'association
- 3 Conseil d'administration
- 4 Membres
- 5 Assemblée générale
- 6 Règlements administratifs
- 7 Ratification des règlements administratifs
- 8 Effet et consultation des règlements
- 9 Utilisation de sigles, certificat et permis
- 10 Placements
- 11 Registre des membres, droits et privilèges
- 11.1 Définitions
- 11.2 Prestation de services professionnels
- 11.3 Permis
- 11.4 Validité du permis
- 11.5 Interdiction d'exercer sans permis
- 11.6 Nullité d'ententes, de procurations et de conventions
- 11.7 Communication des changements
- 11.8 Application de la *Loi* et des règles
- 11.9 Suspension ou annulation des permis
- 11.10 Sociétés à responsabilité limitée
- 12 Infraction à un règlement administratif
- 13 Avis d'enquête
- 14 Enquête
- 15 Droit d'être représenté par un avocat
- 16 Rapport au président
- 17 Médiation
- 18 Décision du conseil
- 19 Jugement pour les frais
- 20 Réintégration
- 21 Immunité
- 22 Appel à un juge
- 23 Affectation des fonds excédentaires
- 24 Rémunération du secrétaire et des dirigeants
- 25 Droits des non-membres
- 26 Codification permanente
- 27 Disposition transitoire
- 28 Entrée en vigueur

CHAPTER C46

THE CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS ACT

(Assented to March 15, 1990)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"association" means The Certified General Accountants Association of Manitoba; (« Association »)

"board" means the Board of Governors established under subsection 3(1); (« conseil »)

"by-law" means a by-law of the association; (« règlement administratif »)

"by-law resolution" means a resolution of the board that is made under section 6 and that makes, amends or repeals a by-law; (« résolution concernant un règlement administratif »)

"certificate" means a certificate of the association which certifies that the person named on it

(a) is a certified general accountant and a member of the association, or

CHAPITRE C46

LOI SUR LES COMPTABLES GÉNÉRAUX ACCRÉDITÉS

(Date de sanction : 15 mars 1990)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **Association** » L'Association des comptables généraux accrédités du Manitoba. ("association")

« **cabinet de comptables** » ou « **cabinet de comptables à responsabilité limitée** » Corporation titulaire d'un permis valide. ("professional corporation")

« **certificat** » Le certificat de l'Association qui atteste qu'une personne qui y est mentionnée est :

a) soit un comptable général accrédité membre de l'Association;

b) soit un spécialiste dans un domaine ou un champ d'exercice. ("certificate")

« **comité** » Tout comité du conseil, qu'il s'agisse d'un comité permanent ou spécial. ("committee")

(b) is a specialist in a field or branch of practice;
(« certificat »)

"certified general accountant" means a person who is certified by the association and is a member of the association; (« comptable général accrédité »)

"committee" means a committee of the board, whether a standing committee or a committee struck for a particular purpose; (« comité »)

"inquiry" means an inquiry that is conducted by an inquiry committee under section 14; (« enquête »)

"inquiry committee" means a committee that is directed under clause 12(6)(b) to conduct an inquiry; (« comité d'enquête »)

"judge" means a judge of the Court of Queen's Bench; (« juge »)

"limited liability partnership" means a limited liability partnership within the meaning of *The Partnership Act*; (« société à responsabilité limitée »)

"member" means a member of the association and, except in sections 3, 7, 9 and 11, includes a student; (« membre »)

"permit" means a document issued under subsection 11.3(1) certifying that the corporation named in the document is authorized to provide professional services in the province for the period specified in the document; (« permis »)

"professional corporation" means a corporation holding a valid permit; (« cabinet de comptables » ou « cabinet de comptables à responsabilité limitée »)

"professional services" means public accounting services; (« services professionnels »)

"secretary" means the secretary or the secretary-treasurer appointed under subsection 3(9); (« secrétaire »)

« **comité d'enquête** » Comité à qui le président enjoint de tenir une enquête en vertu de l'alinéa 12(6)b). ("inquiry committee")

« **comptable général accrédité** » Personne à qui l'Association a délivré un certificat et qui est membre de celle-ci. ("certified general accountant")

« **conseil** » Le conseil d'administration créé en vertu du paragraphe 3(1). ("board")

« **enquête** » Enquête tenue par un comité d'enquête en vertu de l'article 14. ("inquiry")

« **Étudiant** » Personne qui est inscrite à un programme d'études établi ou parrainé par l'Association. ("student")

« **juge** » Juge de la Cour du Banc de la Reine. ("judge")

« **membre** » Membre de l'Association et, sauf aux articles 3, 7, 9 et 11, s'entend notamment de tout étudiant. ("member")

« **permis** » Certificat que le registraire délivre en application du paragraphe 11.3(1) pour indiquer que la corporation y nommée est autorisée à fournir des services professionnels dans la province pendant la période visée. ("permit")

« **règlement administratif** » Règlement administratif de l'Association. ("by-law")

« **résolution concernant un règlement administratif** » Résolution du conseil qui est prise en vertu de l'article 6 et qui prévoit l'adoption, la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif. ("by-law resolution")

« **secrétaire** » Le secrétaire ou le secrétaire-trésorier nommé en vertu du paragraphe 3(9). ("secretary")

« **services professionnels** » Services d'experts comptables. ("professional services")

"student" means a person who is enrolled in a course of studies established or sponsored by the association. (« étudiant »)

S.M. 1999, c. 41, s. 2; S.M. 2002, c. 30, s. 14.

« société à responsabilité limitée » Société à responsabilité limitée au sens de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*. ("limited liability partnership")

L.M. 1999, c. 41, art. 2; L.M. 2000, c. 35, art. 1; L.M. 2002, c. 30, art. 14.

Corporation continued

2(1) The Certified General Accountants Association of Manitoba, incorporated by a private Act of the Legislature, is continued as a body corporate.

Prorogation

2(1) L'Association des comptables généraux accrédités du Manitoba, constituée par loi privée, est prorogée à titre de personne morale.

General powers of association

2(2) The association has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Pouvoirs généraux

2(2) L'Association a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

The objects of the association

2(3) The objects of the association are

- (a) to provide the means and the facilities by which members can increase their professional knowledge, skill and proficiency as accountants, auditors or financial managers;
- (b) to maintain appropriate standards of practice among members that are consistent with the principle of self-regulation and the public interest;
- (c) to regulate and govern the professional conduct of members; and
- (d) to generally advance the professional interests of members.

Objets

2(3) L'Association a pour objets :

- a) de fournir les moyens et les installations qui permettront aux membres d'accroître leur connaissance, leur habileté et leur compétence à titre de comptables, de vérificateurs ou de directeurs financiers;
- b) de maintenir des normes appropriées concernant l'exercice parmi les membres, lesquelles normes doivent être compatibles avec le principe d'autoréglementation et l'intérêt public;
- c) de réglementer la conduite professionnelle des membres;
- d) de faire avancer, de façon générale, les intérêts professionnels des membres.

L.M. 2000, c. 35, art. 1.

Board of Governors

3(1) A Board of Governors is hereby established as the governing body of the association.

Conseil d'administration

3(1) Est par les présentes constitué le conseil d'administration, organe dirigeant de l'Association.

Powers of board

3(2) The board shall manage and conduct the business and affairs of the association and may exercise the powers of the association in the name of and on behalf of the association.

Composition of board

3(3) The board shall consist of not fewer than five and not more than 15 persons.

Association non-members on board

3(4) At least 20% of the persons elected or appointed to the board shall not be members of the association.

Board members to be elected

3(5) Subject to subsection (6), board members shall be elected by the members of the association as provided in the by-laws.

Vacancies filled by appointment

3(6) Where a vacancy occurs on the board, the board may appoint a person to fill the vacancy until the next annual general meeting of the association.

President and vice-presidents

3(7) The board shall elect from its members a president, a first vice-president and a second vice-president.

Chairperson and vice-chairperson

3(8) The president shall act as chairperson of the board and the first vice-president shall act as vice-chairperson of the board.

Secretary-treasurer

3(9) The board shall appoint a secretary-treasurer or a secretary and a treasurer.

Appointee need not be board member

3(10) A person who is not a member of the board or the association may be appointed under subsection (9).

Pouvoirs du conseil

3(2) Le conseil administre l'entreprise et les affaires internes de l'Association et peut exercer les pouvoirs de celle-ci en son nom et pour son compte.

Composition

3(3) Le conseil est composé de cinq à 15 administrateurs.

Pourcentage de non-membres

3(4) Au moins 20 % des personnes élues ou nommées au sein du conseil ne sont pas membres de l'Association.

Élection des administrateurs

3(5) Sous réserve du paragraphe (6), les administrateurs sont nommés par les membres de l'Association conformément aux règlements administratifs.

Vacances

3(6) Le conseil peut nommer une personne pour combler toute vacance qui survient parmi les administrateurs; cette personne occupe son poste jusqu'à l'assemblée générale annuelle suivante de l'Association.

Président et vice-présidents

3(7) Le conseil élit parmi les administrateurs un président, un premier vice-président et un deuxième vice-président.

Président et vice-président

3(8) Le président assure la présidence du conseil et le vice-président en assure la vice-présidence.

Secrétaire-trésorier

3(9) Le conseil nomme un secrétaire-trésorier ou un secrétaire et un trésorier.

Titulaire du poste

3(10) Il n'est pas nécessaire d'être membre du conseil ou de l'Association pour être nommé en vertu du paragraphe (9).

Persons to be admitted as members

4(1) The board shall admit a person as a member where the person

- (a) satisfies the prescribed admission requirements; and
- (b) demonstrates, to the satisfaction of the board, appropriate educational and professional qualifications and character.

Terms and conditions on admission

4(2) The board may impose terms and conditions upon the admission of a person under subsection (1) as the board considers appropriate.

General meetings

5 General meetings of the association shall be held in accordance with the by-laws and at least one general meeting, designated as the annual general meeting of the association, shall be held in each calendar year.

By-law powers of board

6(1) Subject to the provisions of this Act, the board may, by resolution, make, amend or repeal by-laws regulating the business and affairs of the association and its members and, without restricting the generality of the foregoing, the board may, by resolution, make, amend or repeal by-laws

- (a) fixing the number and terms of office of board members;
- (b) respecting the holding of regular, special and annual general meetings of the association;
- (c) prescribing a curriculum and course of studies for students;
- (d) prescribing the examination standards and the examinations required of students and other candidates seeking membership in the association;

Membres

4(1) Le conseil admet une personne à titre de membre lorsque cette personne remplit les conditions suivantes :

- a) elle satisfait aux exigences prescrites en matière d'adhésion;
- b) elle démontre, de façon convaincante pour le conseil, qu'elle a une réputation ainsi que des qualifications scolaires et professionnelles appropriées.

Modalités et conditions

4(2) Le conseil peut imposer les modalités et conditions qu'il juge indiquées relativement à l'adhésion d'une personne en vertu du paragraphe (1).

Assemblée générale

5 L'Association tient ses assemblées générales en conformité avec les règlements administratifs et au moins une assemblée générale annuelle par année civile.

Règlements administratifs

6(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le conseil peut, par résolution, prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs régissant l'entreprise et les affaires internes de l'Association et de ses membres, notamment des règlements administratifs :

- a) fixant le nombre d'administrateurs qui peuvent faire partie du conseil et la durée de leur mandat;
- b) concernant la tenue d'assemblées générales ordinaires, extraordinaires et annuelles;
- c) prescrivant un programme d'étude pour les étudiants;
- d) prescrivant les examens auxquels doivent se soumettre les étudiants et les autres candidats qui veulent être admis à l'Association ainsi que les normes relatives à ces examens;

(e) prescribing the academic or professional qualifications that are required for admission as a member and certification as a certified general accountant;

(f) prescribing the examination fees and tuition, if any, payable by candidates seeking admission to the association and by students;

(g) prescribing the duties and the remuneration of examiners;

(h) regulating and governing professional conduct of members;

(i) regulating and governing professional standards applicable to the practices of members and of professional corporations;

(j) prescribing continuing professional education requirements for members;

(k) regulating and governing the duties, tasks, services and functions that may be performed by students and the limitations, restrictions or conditions, if any, under which such duties, tasks, services and functions may be performed;

(l) respecting applications for membership and prescribing application fees;

(m) prescribing categories of members and the rights, privileges and obligations that apply to each category;

(n) prescribing the membership fees and other fees or assessments payable by members whether on an annual basis or otherwise;

(o) regulating and governing the registration of members, including

(i) the renewal, suspension, cancellation or reinstatement of memberships, and

(ii) the imposition of limitations, restrictions or conditions on memberships;

(p) prescribing the form, content and issuance of certificates;

e) prescrivant les qualifications scolaires ou professionnelles qui sont exigées pour être admis à titre de membre et recevoir un certificat à titre de comptable général accrédité;

f) prescrivant les frais d'examen et de scolarité, s'il y a lieu, que les candidats qui veulent être admis à l'Association et les étudiants doivent payer;

g) prescrivant les fonctions et la rémunération des examinateurs;

h) régissant la conduite professionnelle des membres;

i) régissant les normes professionnelles applicables à l'exercice des membres et des cabinets de comptables;

j) prescrivant des exigences relativement à l'éducation permanente des membres;

k) régissant les fonctions, les tâches et les services que peuvent exécuter ou accomplir les étudiants et les restrictions ou les conditions, le cas échéant, qui s'appliquent à l'exécution ou à l'accomplissement de ces fonctions, de ces tâches et de ces services;

l) concernant les demandes d'adhésion et prescrivant les droits y afférents;

m) prescrivant des catégories de membres ainsi que les droits, les privilèges et les obligations qui s'appliquent à chaque catégorie;

n) prescrivant les frais ou les cotisations, y compris les droits d'adhésion, que doivent payer les membres annuellement ou autrement;

o) régissant l'inscription des membres, y compris :

(i) le renouvellement, la suspension, l'annulation ou le rétablissement des adhésions,

(ii) l'imposition de restrictions ou de conditions relativement aux adhésions;

p) prescrivant la forme et le contenu des certificats ainsi que leur délivrance;

(p.1) regulating and governing the provision of professional services by professional corporations, including by-laws

(i) respecting the application for and the issuance, expiry and renewal of permits, and providing for conditions that must be met before a permit may be issued or renewed,

(ii) setting the fees payable on application for a permit or renewal of a permit,

(iii) respecting notification of changes required under section 11.7,

(iv) prescribing conditions or restrictions that may be imposed on permits,

(v) respecting procedures for the issuance, renewal, suspension or cancellation of permits, or the imposition of conditions or restrictions on permits,

(vi) respecting names by which professional corporations or partnerships referred to in section 11.2 may be known or under which they may provide professional services;

(q) prescribing penalties for breaches of the by-laws;

(r) prescribing a tariff of costs that may be charged against a member who is the subject of an inquiry;

(s) prescribing the administration fees payable with respect to applications, appeals or other proceedings under this Act;

(t) prescribing classes of specialists and licensees in branches or fields of practice, including

(i) the qualifications required for registration as a specialist or licensee and for the issuance of a specialist certificate or license,

(ii) the renewal, suspension, cancellation or reinstatement of a specialist certificate or license and the imposition of limitations, restrictions or conditions on a specialist certificate or license,

p.1) régissant la prestation des services professionnels par les cabinets de comptables, y compris des règlements administratifs :

(i) concernant les demandes de permis ainsi que la délivrance, l'expiration et le renouvellement des permis et fixant les conditions qui doivent être remplies pour que puisse être délivré ou renouvelé un permis,

(ii) fixant les droits exigibles à l'égard des demandes ou des renouvellements de permis,

(iii) concernant la communication des changements qu'impose l'article 11.7,

(iv) prescrivant les conditions ou les restrictions pouvant être rattachées aux permis,

(v) concernant les marches à suivre pour la délivrance, le renouvellement, la suspension ou l'annulation des permis ou pour l'imposition de conditions ou de restrictions relativement aux permis,

(vi) concernant les noms que les cabinets de comptables ou les sociétés en nom collectif mentionnées à l'article 11.2 peuvent se donner ou sous lesquels ils peuvent fournir des services professionnels;

q) prescrivant des pénalités en cas d'infraction aux règlements administratifs;

r) prescrivant les frais qui peuvent être exigés des membres qui font l'objet d'une enquête;

s) prescrivant les droits d'administration exigibles relativement aux demandes, aux appels ou aux autres procédures prévues par la présente loi;

t) prescrivant des catégories de spécialistes et de titulaires de permis dans des domaines ou champs d'exercice, y compris :

(i) les compétences requises pour être inscrit à titre de spécialiste ou de titulaire de permis et pour que soit délivré un certificat de spécialiste ou de titulaire de permis,

- (iii) the use of terms, titles, initials or designations indicating specialization or a license in a branch or field of practice, and
- (iv) the duration of specialist certificates and licenses;
- (u) prescribing the requirements for nomination for election to the board and the procedure governing the election of board members;
- (v) subject to the provisions of this Act, respecting the powers and duties of officers and members of the board;
- (w) with respect to meetings of the board, general meetings of the association or meetings of a committee, prescribing
 - (i) rules of procedure,
 - (ii) quorum requirements,
 - (iii) methods of voting, and
 - (iv) qualifications of persons entitled to vote;
- (x) establishing branches, regions, chapters or sub-sections of the association and prescribing the management organization of the branches, regions, chapters or subsections;
- (y) authorizing the making of agreements, co-operative arrangements or affiliations with other institutions, organizations or professional bodies, whether or not located in the province;
- (z) providing for the election, appointment, removal and remuneration of officers of the board;
- (aa) providing for the election, appointment, removal and remuneration of officers, officials, employees or agents of the association;
- (bb) respecting the powers and duties of officers, officials, employees or agents of the association;
- (cc) establishing committees for carrying out the business and affairs of the board;

- (ii) le renouvellement, la suspension, l'annulation ou le rétablissement d'un certificat de spécialiste ou de titulaire de permis et l'imposition de restrictions ou de conditions sur un tel certificat,
- (iii) l'utilisation de termes, de titres, d'initiales ou de désignations indiquant une spécialisation ou un permis dans un domaine ou un champ d'exercice,
- (iv) la durée des certificats de spécialiste et des permis;
- u) prescrivant les exigences relatives à la présentation des candidats qui désirent être élus au conseil ainsi que la procédure d'élection;
- v) sous réserve des autres dispositions de la présente loi, concernant les pouvoirs et les fonctions des dirigeants et des membres du conseil;
- w) prescrivant à l'égard des réunions du conseil, des assemblées générales de l'Association ou des réunions des comités :
 - (i) les règles de procédure,
 - (ii) les exigences en matière de quorum,
 - (iii) les modes de scrutin,
 - (iv) les conditions que doivent remplir les votants;
- x) établissant des sections, des divisions ou des sous-sections à l'égard de l'Association et prescrivant l'organisation de la gestion de ces sections, divisions ou sous-sections;
- y) autorisant la conclusion d'ententes, d'arrangements coopératifs ou d'affiliations avec d'autres institutions, organisations ou organismes professionnels, situés ou non dans la province;
- z) concernant l'élection, la nomination, le renvoi et la rémunération des dirigeants du conseil;
- aa) concernant l'élection, la nomination, le renvoi et la rémunération des dirigeants, responsables, employés ou mandataires de l'Association;

(dd) delegating to committees, officers, officials, employees or agents of the board or the association any of the duties, powers or privileges of the board or of an officer or committee of the board, other than the power of the board under this section to make, amend or repeal by-laws and other than the duties, powers and privileges of the secretary under subsection 11(1), the first vice-president and president under section 12, an inquiry committee under sections 13 and 14 or the board under sections 4 and 18;

(ee) respecting the management and disposition of trust, charitable or benevolent funds in the possession of the association or of a member, a professional corporation or a firm of members, professional corporations or any combination thereof, including the books, records and accounts to be kept with respect to such funds and the audit of such books, records and accounts;

(ff) setting the fiscal year of the association and determining the location of the head office of the association;

(gg) respecting the use of commercial advertising by members and professional corporations;

(hh) respecting the use of professional liability insurance by members and professional corporations, including requiring members and professional corporations that practise in limited liability partnerships to maintain a minimum amount of liability insurance, as defined in Part III of *The Partnership Act*;

(ii) respecting reviews by the association of the accounting practice of members and professional corporations;

(jj) defining a term that is used in this Act and that is not defined in this Act; and

(kk) respecting such other matters as the board considers necessary for the administration of this Act.

bb) concernant les pouvoirs et les fonctions des dirigeants, responsables, employés ou mandataires de l'Association;

cc) établissant des comités chargés de diriger l'entreprise et les affaires internes de l'Association;

dd) déléguant à des comités, des dirigeants, des responsables, des employés ou des mandataires du conseil ou de l'Association les pouvoirs, les fonctions ou les privilèges du conseil ou d'un dirigeant ou d'un comité du conseil, à l'exception du pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger des règlements administratifs, prévu au présent article, et à l'exception des pouvoirs, fonctions et privilèges visés au paragraphe 11(1) ainsi qu'aux articles 4, 12, 13, 14 et 18;

ee) concernant la gestion et la disposition des fonds de fiducie, des fonds de bienfaisance ou des fonds destinés à des fins charitables qui sont en la possession de l'Association, d'un membre, d'un cabinet de comptables ou d'une firme de membres, de cabinets de comptables ou d'une combinaison de firmes de membres et de cabinets de comptables, y compris les livres, registres et comptes qui doivent être tenus à l'égard de ces fonds et la vérification de ces livres, registres et comptes;

ff) fixant l'exercice de l'Association et déterminant le lieu où doit être situé son siège social;

gg) concernant l'utilisation de la publicité par les membres et cabinets de comptables;

hh) concernant la souscription d'une assurance responsabilité professionnelle par les membres et cabinets de comptables et obligeant notamment les membres et les cabinets de comptables qui exercent dans le cadre de sociétés à responsabilité limitée à avoir un montant minimal d'assurance responsabilité, au sens de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*;

ii) concernant l'examen par l'Association des pratiques comptables des membres et cabinets de comptables;

jj) définissant les termes utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;

kk) concernant les autres questions que le conseil estime nécessaires à l'application de la présente loi.

Incorporation of external standards

6(2) In making or amending a by-law, the board may incorporate by reference as a part of the by-law a practice, rule or regulation of another association or organization having objects or purposes that are similar to those of the association.

Resolution requires majority

6(3) A by-law resolution requires the approval of a majority of board members.

S.M. 1990-91, c. 12, s. 1; S.M. 1999, c. 41, s. 3; S.M. 2002, c. 30, s. 14.

Coming into force upon confirmation

7(1) Subject to subsection (3), a by-law resolution does not come into force until it is confirmed by the members at an annual general meeting of the association.

Confirmation of by-law resolution

7(2) Where a by-law resolution is passed by the board, the board shall, at the next annual general meeting of the association, present the by-law resolution for confirmation by the members.

Option as to coming into force

7(3) Subject to subsection (4), the board may declare that a by-law resolution comes into force on the day it is passed by the board.

By-law lapses if not confirmed

7(4) Where a by-law resolution comes into force on the day it is passed by the board and is not confirmed by the members at the next annual general meeting of the association, the resolution ceases to have effect on the day after the date of the annual general meeting.

Incorporation de normes par renvoi

6(2) Le conseil peut, lorsqu'il prend ou modifie un règlement administratif, y incorporer par renvoi une pratique, une règle ou un règlement d'une autre association ou organisation dont les objets ou les buts sont similaires à ceux de l'Association.

Approbation de la majorité des membres

6(3) Une résolution concernant un règlement administratif nécessite l'approbation de la majorité des membres du conseil.

L.M. 1990-91, c. 12, art. 1; L.M. 1999, c. 41, art. 3; L.M. 2000, c. 35, art. 1; L.M. 2002, c. 30, art. 14.

Entrée en vigueur

7(1) Sous réserve du paragraphe (3), la résolution concernant un règlement administratif ne peut entrer en vigueur avant d'avoir été ratifiée par les membres à une assemblée générale de l'Association.

Ratification

7(2) Le conseil présente la résolution concernant un règlement administratif qu'il a adoptée à l'assemblée générale annuelle suivante de l'Association pour qu'elle soit ratifiée par les membres.

Option

7(3) Sous réserve du paragraphe (4), le conseil peut déclarer que la résolution concernant un règlement administratif entre en vigueur le jour de son adoption par le conseil.

Annulation de la résolution

7(4) La résolution concernant un règlement administratif qui entre en vigueur le jour de son adoption par le conseil et qui n'est pas confirmée par les membres à l'assemblée générale annuelle suivante de l'Association cesse d'avoir effet le jour qui suit la date de l'assemblée générale annuelle.

Members bound by by-laws

8(1) Subject to subsection (2), a member and the practice of the member are bound by the by-laws.

Acts prevail

8(2) Where a by-law conflicts with a provision of this Act, this Act prevails.

By-laws to be made available

8(3) By-laws are public documents and may be inspected by a member of the public at any time during the usual business hours of the association.

Use of "C.G.A."

9(1) Subject to section 11.2 and subsection 11.3(1), no person, other than a member in good standing, may use the designations "Certified General Accountant" or "Certified General Accountant (Honorary)", or the corresponding abbreviated designations "C.G.A." or "C.G.A. (Hon.)", after the name of the person or with respect to the professional qualifications of, or the professional services provided by, the person.

Use of "A.P.A."

9(2) Except where the person is a member in good standing and is permitted to do so under a by-law, no person shall use the designation "Accredited Public Accountant" or the corresponding abbreviated designation, "A.P.A.", after the name of the person or with respect to the professional qualifications of, or the professional services provided by, the person.

C.G.A. certifications by association only

9(3) No person, body or organization, other than the association, may certify a person as a certified general accountant or purport to give to a person professional recognition or standing as a certified general accountant or as an accredited public accountant.

Offence

9(4) A person, body or organization that contravenes subsection (1), (2) or (3) is guilty of an offence.

Caractère obligatoire des règlements administratifs

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), les règlements administratifs obligent les membres.

Incompatibilité

8(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements administratifs.

Consultation par le public

8(3) Les règlements sont des documents publics et peuvent être consultés par le public pendant les heures normales de bureau de l'Association.

Utilisation des lettres « C.G.A. »

9(1) Sous réserve de l'article 11.2 et du paragraphe 11.3(1), nul ne peut, à moins d'être membre en règle, utiliser les désignations « comptable général accrédité » ou « comptable général accrédité (honoraire) » ni les abréviations « C.G.A. » ou « C.G.A. (hon.) » soit après son nom, soit relativement à ses qualifications professionnelles ou aux services qu'il fournit.

Utilisation des lettres « E.C.A. »

9(2) Nul ne peut, à moins d'être membre en règle et d'être autorisé à le faire en vertu d'un règlement administratif, utiliser la désignation « expert-comptable accrédité » ni l'abréviation « E.C.A. » soit après son nom, soit relativement à ses qualifications professionnelles ou aux services qu'il fournit.

Pouvoir réservé à l'Association

9(3) Nul ne peut, à l'exception de l'Association, accorder à une personne un certificat de comptable général accrédité ni prétendre lui accorder une reconnaissance ou son statut professionnel de comptable général accrédité ou d'expert-comptable accrédité.

Infraction

9(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1), (2) ou (3) commet une infraction.

Directors, officers and employees

9(4.1) If a corporation commits an offence under this section, a director, officer or employee of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Penalty

9(4.2) A person who is guilty of an offence under this section is liable, on summary conviction,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$6,000.; and
- (b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$30,000.

Disposition of fines

9(4.3) Any fine imposed under this section shall be paid to the Minister of Finance.

Prosecution of offence

9(4.4) Any person may be a prosecutor in the prosecution of an offence under this section, and the government may pay to the prosecutor a portion of any fine recovered, in an amount that it considers appropriate, toward the costs of the prosecution.

Certificate or permit property of association

9(5) Notwithstanding the granting of a certificate to a member or a permit to a corporation, the certificate or permit remains at all times the property of the association.

Return of certificate or permit

9(6) A member who is directed by the board to surrender his or her certificate or a permit issued to a corporation of which he or she is a director or officer shall forthwith deliver the certificate or permit to the secretary.

Administrateurs, dirigeants et employés

9(4.1) En cas de perpétration par une corporation d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou employés qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti commettent également une infraction, que la corporation ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Peine

9(4.2) Quiconque est coupable d'une infraction au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) d'une amende maximale de 6 000 \$, s'il s'agit d'une première infraction;
- b) d'une amende maximale de 30 000 \$, s'il s'agit d'une récidive.

Païement des amendes

9(4.3) Les amendes imposées en application du présent article sont payables au ministre des Finances.

Poursuite

9(4.4) Toute personne peut poursuivre relativement à une infraction au présent article, et le gouvernement peut verser au poursuivant la partie des amendes perçues qu'il juge indiquée pour couvrir les frais de la poursuite.

Propriété de l'Association

9(5) Les certificats accordés aux membres et les permis accordés aux corporations demeurent en tout temps la propriété de l'Association.

Remise du certificat ou du permis

9(6) Les membres à qui le conseil ordonne de remettre leur certificat ou le permis qui a été délivré à une corporation dont ils sont administrateurs ou dirigeants remettent immédiatement le certificat ou le permis au secrétaire.

Enforcement by injunction or other order

9(7) For purposes of enforcing subsection (1), (2), (3) or (6), the board may apply to a judge for an injunction, including an interlocutory injunction, or other enforcement order.

S.M. 1999, c. 41, s. 4.

Injonction

9(7) Afin de faire appliquer le paragraphe (1), (2), (3) ou (6), le conseil peut demander à un juge de rendre une ordonnance d'exécution ou une injonction, notamment une injonction interlocutoire.

L.M. 1999, c. 41, art. 4; L.M. 2000, c. 35, art. 1.

Investments

10 The association may invest its funds in investments in which a trustee is authorized to invest under *The Trustee Act*.

Placements

10 L'Association peut effectuer les placements que les fiduciaires sont autorisés à faire en vertu de la *Loi sur les fiduciaires*.

Registers

11(1) The secretary shall establish and maintain

- (a) a register of members; and
- (b) a register of corporations that have been issued permits.

Registres

11(1) Le secrétaire établit et tient :

- a) un registre des membres;
- b) un registre des corporations auxquelles a été délivré un permis.

Entry in register of members

11(2) An entry in the register of members under subsection (1) shall include

- (a) the full name of the member;
- (b) the business address of the member;
- (c) where applicable, the name and registered address of the professional corporation of the member;
- (d) the date of admission to membership;
- (e) the date of certification as a certified general accountant;
- (f) where applicable, the date of certification as a specialist;
- (g) the standing of the member;
- (h) where applicable, the disciplinary restrictions, limitations or conditions to which the member is subject;
- (i) where applicable, the name of the custodian appointed under subsection 12(7); and

Inscriptions au registre des membres

11(2) Toute inscription portée au registre des membres visé au paragraphe (1) indique notamment :

- a) le nom complet du membre;
- b) l'adresse de son bureau;
- c) le cas échéant, la dénomination et l'adresse enregistrée de son cabinet de comptables à responsabilité limitée;
- d) la date de son admission comme membre;
- e) la date à laquelle un certificat de comptable général accrédité lui a été délivré;
- f) le cas échéant, la date à laquelle un certificat de spécialiste lui a été délivré;
- g) son statut professionnel;
- h) le cas échéant, les restrictions ou conditions de nature disciplinaire auxquelles il est assujetti;
- i) le cas échéant, le nom du gardien nommé en vertu du paragraphe 12(7);

(j) where applicable, whether the member is an undischarged bankrupt.

j) le cas échéant, s'il est un failli non libéré.

Entry in register of corporations

11(2.1) An entry in the registry of corporations under subsection (1) shall include

- (a) the name and business address of the corporation;
- (b) the names of the voting shareholders, the directors and the president of the corporation;
- (c) any practice restrictions or other conditions imposed on the corporation's permit;
- (d) a notation of each suspension or cancellation of the corporation's permit;
- (e) where applicable, the name of the custodian appointed under subsection 12(7); and
- (f) any other information that the by-laws require to be kept in the register.

Inscriptions au registre des corporations

11(2.1) Toute inscription portée au registre des corporations en application du paragraphe (1) indique notamment :

- a) le nom et l'adresse professionnelle de la corporation;
- b) les noms des actionnaires avec droit de vote, des administrateurs et du président de la corporation;
- c) les restrictions d'exercice ou les autres conditions, le cas échéant, rattachées au permis de la corporation;
- d) les suspensions ou les annulations du permis de la corporation;
- e) le nom du gardien nommé, le cas échéant, en application du paragraphe 12(7);
- f) les autres renseignements qui doivent, selon les règlements administratifs, être gardés au registre.

Member in good standing has rights

11(3) Subject to subsection (4), a member who is listed in the register of members as a member in good standing is entitled to the rights and privileges of membership in the association.

Droits du membre en règle

11(3) Sous réserve du paragraphe (4), le membre dont le nom figure au registre des membres à titre de membre en règle jouit des droits et privilèges réservés aux membres de l'Association.

Limitations or conditions apply

11(4) Where a member is subject to a limitation or condition under clause 18(5)(b), the rights and privileges of the member are governed by the limitation or condition.

Application des restrictions ou conditions

11(4) Les droits et privilèges du membre sont régis par toute restriction ou condition imposée à celui-ci en vertu de l'alinéa 18(5)b).

Register open to public inspection

11(5) Each register under subsection (1) is open to inspection by members of the public during the business hours of the association.

Consultation du registre

11(5) Le public peut consulter chaque registre visé au paragraphe (1) pendant les heures de bureau de l'Association.

S.M. 1999, c. 41, s. 5.

L.M. 1999, c. 41, art. 5; L.M. 2000, c. 35, art. 1.

Definitions

11.1 In this section and sections 11.2 to 11.9,

"member" means, unless the context otherwise requires, a member of the association in good standing; (« membre »)

"voting share", in relation to a corporation, means a share of its capital stock that entitles the holder to vote in any election of directors of the corporation; (« action avec droit de vote »)

"voting shareholder", in relation to a corporation, means a person who owns a voting share of the corporation or is a voting shareholder of another corporation that owns a voting share of the corporation. (« actionnaire avec droit de vote »)

S.M. 1999, c. 41, s. 6.

Professional corporation may provide professional services

11.2 A professional corporation may, through one or more members, provide professional services

(a) under its own name; or

(b) as a member of a general or limited liability partnership of professional corporations or of professional corporations and members, under a name approved by the secretary in accordance with the by-laws.

S.M. 1999, c. 41, s. 6; S.M. 2002, c. 30, s. 14.

Corporate permit

11.3(1) Subject to subsection (2), the secretary shall issue a permit or a renewal of a permit to a corporation if he or she is satisfied that

(a) the corporation is incorporated, formed by amalgamation or continued under *The Corporations Act* and is in good standing under that Act;

(b) the name of the corporation includes the words "certified general accountant" or "certified general accountants" or the initials "C.G.A.";

Définitions

11.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article ainsi qu'aux articles 11.2 à 11.9.

« **action avec droit de vote** » Action du capital-actions d'une corporation qui permet à son titulaire de voter aux élections des membres du conseil d'administration de la corporation. ("voting share")

« **actionnaire avec droit de vote** » Titulaire d'une action avec droit de vote de la corporation ou actionnaire avec droit de vote d'une autre corporation qui possède une action avec droit de vote de la corporation. ("voting shareholder")

« **membre** » Membre en règle de l'Association, à moins d'indication contraire du contexte. ("member")

L.M. 1999, c. 41, art. 6.

Prestation de services professionnels

11.2 Les cabinets de comptables peuvent fournir des services professionnels par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres autorisés :

a) sous leur propre nom;

b) sous un nom que le secrétaire a approuvé en conformité avec les règlements administratifs, à titre de membre d'une société en nom collectif ou à responsabilité limitée de cabinets de comptables ou de cabinets de comptables et de membres.

L.M. 1999, c. 41, art. 6; L.M. 2002, c. 30, art. 14.

Permis

11.3(1) Sous réserve du paragraphe (2), le secrétaire délivre un permis à la corporation ou renouvelle le permis qu'elle possède s'il est convaincu :

a) que la corporation est constituée, issue d'une fusion ou maintenue sous le régime de la *Loi sur les corporations* et qu'elle est en règle en vertu de cette loi;

b) que le nom de la corporation contient les mots « comptable général accrédité », « comptables généraux accrédités » ou le sigle « C.G.A. »;

(c) each voting share of the corporation is legally and beneficially owned by a member or a professional corporation;

(d) each other share in the capital stock of the corporation is both legally and beneficially owned by a person who is

(i) a voting shareholder of the corporation,

(ii) a spouse, common-law partner or child, within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada), of a voting shareholder of the corporation, or

(iii) a corporation each share of the capital stock of which is legally and beneficially owned by a person referred to in subclause (i) or (ii);

(e) each director of the corporation is a member;

(f) the president of the corporation is a member;

(g) each person through whom the corporation will be providing professional services is

(i) a member, or

(ii) an employee acting under the supervision of a member through whom the corporation will be providing professional services;

(h) the corporation has filed an application, in the form prescribed by the board, and paid the fee prescribed by the board, for the permit or renewal of the permit; and

(i) all other requirements prescribed by the board for the issuance or renewal of the permit have been satisfied.

c) que toutes les actions avec droit de vote de la corporation sont la propriété légale et véritable de membres d'un cabinet de comptables;

d) que toutes les autres actions du capital-actions de la corporation sont la propriété légale et véritable de personnes qui sont, selon le cas :

(i) des actionnaires avec droit de vote de la corporation,

(ii) les époux, les conjoints de fait ou les enfants, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de tels actionnaires,

(iii) des corporations dont toutes les actions du capital-actions sont la propriété légale et véritable de personnes que vise le sous-alinéa (i) ou (ii);

e) que tous les administrateurs de la corporation sont des membres;

f) que le président de la corporation est un membre;

g) que toutes les personnes par l'intermédiaire desquelles la corporation fournira des services professionnels sont :

(i) des membres,

(ii) des employés agissant sous la supervision d'un membre par l'intermédiaire duquel la corporation fournira des services professionnels;

h) que la corporation a déposé une demande de permis ou de renouvellement de permis en la forme prescrite par le conseil et a payé les droits correspondants;

i) qu'il a été satisfait à toutes les autres exigences qu'a imposées le conseil relativement à la délivrance ou au renouvellement des permis.

Refusal to issue or renew permit

11.3(2) The secretary

(a) shall refuse to issue a permit to, or to renew the permit of, a corporation if the secretary is not satisfied by proper evidence that the corporation is eligible for the permit; and

(b) may refuse to issue a permit to, or to renew the permit of, a corporation if

(i) a permit issued to the corporation under this Act has been cancelled, or

(ii) a director, officer or shareholder of the corporation is or has been a director, officer or shareholder of a corporation whose permit under this Act has been cancelled.

Notice of refusal

11.3(3) When the secretary refuses to issue or renew a permit under subsection (2), the secretary shall inform the corporation in writing of his or her decision and the reasons for the decision.

Appeal to board

11.3(4) A corporation that is refused a permit or renewal of a permit under subsection (2) may appeal the secretary's decision to the board, which may confirm or vary the decision of the secretary.

S.M. 1999, c. 41, s. 6; S.M. 2002, c. 24, s. 6.

Validity of permit

11.4 Unless it is cancelled, surrendered or under a suspension, a permit is valid for the period specified in the permit.

S.M. 1999, c. 41, s. 6.

Business without permit prohibited

11.5(1) A corporation whose name contains "certified general accountant", "certified general accountants" or the initials "C.G.A." shall not carry on any business in the province unless it holds a valid permit.

Refus de délivrer ou de renouveler un permis

11.3(2) Le secrétaire :

a) refuse de délivrer ou de renouveler un permis s'il n'est pas convaincu sur la foi d'une preuve régulière que la corporation y est admissible;

b) peut refuser de délivrer ou de renouveler un permis si :

(i) le permis délivré à la corporation sous le régime de la présente loi a été annulé,

(ii) un administrateur, dirigeant ou actionnaire de la corporation est ou a été administrateur, dirigeant ou actionnaire d'une corporation dont le permis délivré sous le régime de la présente loi a été annulé.

Avis de refus

11.3(3) Le secrétaire informe par écrit la corporation de sa décision motivée de refuser de lui délivrer un permis ou de renouveler son permis en vertu du paragraphe (2).

Appel au conseil

11.3(4) La corporation qui se voit refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis en vertu du paragraphe (2) peut interjeter appel de la décision du secrétaire devant le conseil, qui peut soit confirmer, soit modifier la décision du secrétaire.

L.M. 1999, c. 41, art. 6; L.M. 2000, c. 35, art. 1; L.M. 2002, c. 24, art. 6.

Validité du permis

11.4 À moins qu'il ne soit annulé, remis ou suspendu, le permis est valide pour toute la période qu'il vise.

L.M. 1999, c. 41, art. 6.

Interdiction d'exercer sans permis

11.5(1) Il est interdit aux corporations dont le nom contient les mots « comptable général accrédité » ou « comptables généraux accrédités » ou le sigle « C.G.A. » d'exercer dans la province à moins d'être titulaires d'un permis valide.

Restriction on business of professional corporation

11.5(2) A professional corporation shall not carry on any business or activity other than the provision of professional services authorized by the permit and the provision of other services directly associated with the provision of those services.

Interpretation of business restriction

11.5(3) Subsections (1) and (2) shall not be construed so as to prohibit a corporation from investing its own funds in real property, other than for development purposes, or in stocks, mutual funds, debt obligations, insurance, term deposits or similar investments.

Validity of corporate act

11.5(4) No act of a corporation, including a transfer of property to or by the corporation, is invalid merely because it contravenes subsection (1) or (2).

S.M. 1999, c. 41, s. 6.

Voting agreements void

11.6(1) An agreement or proxy that vests in a person who is not a member the authority to exercise any voting right attached to a share of a professional corporation is void.

Unanimous shareholders' agreements void

11.6(2) A unanimous shareholders' agreement within the meaning of subsection 140(2) of *The Corporations Act* in respect of a professional corporation is void unless each shareholder of the corporation is a member or a professional corporation.

S.M. 1999, c. 41, s. 6.

Notification of changes

11.7 Every professional corporation shall notify the secretary, within the time and in a form and manner prescribed by the board, of every change in the voting shareholders, the other shareholders, the directors or the president of the corporation.

S.M. 1999, c. 41, s. 6.

Restriction — cabinets de comptables

11.5(2) Il est interdit aux cabinets de comptables de s'adonner à des affaires ou à des activités autres qu'à la prestation des services professionnels que vise le permis et la prestation de services directement associés à ces services professionnels.

Interprétation de la restriction susmentionnée

11.5(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet d'empêcher les corporations d'investir leurs fonds dans des biens réels, à des fins autres que le lotissement, ou dans des actions, des fonds mutuels, des titres de créance, de l'assurance, des dépôts à terme ou d'autres placements semblables.

Validité des actes

11.5(4) Aucun acte de la corporation, y compris le transfert de biens de sa part ou en sa faveur, ne saurait être invalide du simple fait qu'il contrevient au paragraphe (1) ou (2).

L.M. 1999, c. 41, art. 6; L.M. 2000, c. 35, art. 1.

Nullité des ententes de vote

11.6(1) Sont nulles les ententes de vote et les procurations qui investissent des personnes autres que des membres du pouvoir d'exercer un droit de vote se rattachant à une action du cabinet de comptables.

Nullité des conventions unanimes des actionnaires

11.6(2) Les conventions unanimes des actionnaires que vise le paragraphe 140(2) de la *Loi sur les corporations* et qui sont conclues à l'égard d'un cabinet de comptables sont nulles, à moins que tous les actionnaires du cabinet soient des membres ou constitués en cabinet de comptables.

L.M. 1999, c. 41, art. 6.

Communication des changements

11.7 Les cabinets de comptables communiquent au secrétaire, au cours du délai imparti ainsi qu'en la forme et de la manière prescrites par le conseil, tous les changements portant sur leurs actionnaires avec droit de vote, leurs autres actionnaires, leurs administrateurs et leur président.

L.M. 1999, c. 41, art. 6.

Application of Act and rules

11.8(1) This Act and the by-laws apply to a member despite any relationship he or she may have with a professional corporation.

Obligations to clients not diminished

11.8(2) The fiduciary and ethical obligations of a member, and the obligations of a member respecting confidentiality, to a person receiving professional services

(a) are not diminished by the fact that the services are provided on behalf of a corporation; and

(b) apply equally to a corporation on whose behalf the services are provided and to its directors, officers and shareholders.

Liability of member

11.8(3) The liability of a member for a professional liability claim is not affected by the fact that the member is providing professional services on behalf of a corporation.

Liability of voting shareholders

11.8(4) A person is jointly and severally liable with a professional corporation, or a corporation acting in contravention of subsection 11.5(1), for all professional liability claims made against the corporation in respect of errors or omissions that were made or occurred while the person was a voting shareholder of the corporation.

Effect of member's conduct on professional corporation

11.8(5) If the conduct of a member through whom a professional corporation was providing professional services at the time the conduct occurred is the subject of an investigation or inquiry,

(a) any power that may be exercised in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and

(b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Application de la Loi et des règles

11.8(1) La présente loi ainsi que les règles et les règlements administratifs de l'Association s'appliquent aux membres, peu importe les liens qu'ils peuvent avoir avec des cabinets de comptables.

Obligations envers les clients

11.8(2) Les responsabilités professionnelles et déontologiques des membres, y compris leur obligation en matière de secret professionnel, envers les personnes à qui ils fournissent des services professionnels :

a) ne sont pas amoindries du fait que les services sont fournis au nom d'une corporation;

b) s'appliquent également aux corporations au nom desquelles les services sont fournis ainsi qu'à leurs administrateurs, dirigeants et actionnaires.

Responsabilité des membres

11.8(3) La responsabilité des membres envers les personnes recevant des services professionnels n'est pas amoindrie du fait que les services sont fournis au nom d'une corporation.

Responsabilité des actionnaires avec droit de vote

11.8(4) Toute personne est conjointement et individuellement responsable des réclamations découlant d'erreurs ou d'omissions engageant la responsabilité civile qu'un cabinet de comptables ou qu'une corporation contrevenant au paragraphe 11.5(1) a faites pendant qu'elle était l'un de ses actionnaires avec droit de vote.

Effets de la conduite des membres sur les cabinets de comptables

11.8(5) Lorsque la conduite d'un membre par l'intermédiaire duquel un cabinet de comptables fournissait des services professionnels fait l'objet d'une investigation ou d'une enquête :

a) les pouvoirs qui peuvent être exercés à l'égard du membre peuvent aussi l'être à l'égard du cabinet;

b) le cabinet et le membre sont conjointement et individuellement responsables du paiement de toutes les amendes et de tous les frais qu'il a été ordonné au membre de payer.

Member's practice restrictions apply to corporation

11.8(6) Any restriction imposed on the practice of a member through whom a professional corporation provides professional services applies to the permit of the corporation in relation to its provision of professional services through that member.

S.M. 1999, c. 41, s. 6.

Grounds for suspension or cancellation of permit

11.9(1) Subject to subsection (2), a corporation's permit may be cancelled or suspended by the board if

- (a) the corporation ceases to meet any of the requirements set out or referred to in subsection 11.3(1);
- (b) the corporation contravenes any provision of this Act or the by-laws of the association; or
- (c) a member, in the course of providing professional services on behalf of the corporation, does or fails to do anything as a result of which he or she ceases to be a member in good standing.

Limitation

11.9(2) A professional corporation's permit shall not be cancelled or suspended by reason only of the fact that

- (a) one or more shares of the corporation have vested in
 - (i) an executor or administrator of the estate of an individual as a consequence of the death of the individual, or
 - (ii) a trustee in bankruptcy on the bankruptcy of the owner of the shares,

unless the individual or owner was the only member through whom the corporation was providing professional services or the shares continue to be vested in the executor, administrator or trustee for a period of 180 days or any longer period allowed by the board;

Restrictions — exercice

11.8(6) Les restrictions d'exercice imposées aux membres s'appliquent également au permis des cabinets de comptables pour ce qui est de la prestation de services professionnels par l'intermédiaire des membres en question.

L.M. 1999, c. 41, art. 6.

Motifs de suspension ou d'annulation des permis

11.9(1) Sous réserve du paragraphe (2), le conseil peut annuler ou suspendre le permis de la corporation dans les cas suivants :

- a) la corporation cesse de satisfaire à l'une des exigences énoncées ou mentionnées au paragraphe 11.3(1);
- b) la corporation contrevient à l'une des dispositions de la présente loi ou des règlements administratifs de l'Association;
- c) un membre fournissant des services professionnels au nom de la corporation cesse d'être en règle en raison d'un acte qu'il a posé ou omis de poser.

Restriction

11.9(2) Le permis d'un cabinet de comptables ne saurait être annulé ou suspendu :

- a) à moins qu'une personne ou qu'un actionnaire ne soit le seul membre par l'intermédiaire duquel le cabinet fournit des services professionnels ou qu'une ou plusieurs de ses actions demeurent dévolues à un exécuteur testamentaire, à un administrateur successoral ou à un syndic de faillite pendant plus de 180 jours ou pendant une période plus longue qu'autorise le conseil, du seul fait que l'une ou plusieurs des actions du cabinet ont été dévolues :
 - (i) à l'exécuteur ou à l'administrateur par suite du décès de la personne en question,
 - (ii) au syndic après la déclaration de faillite de l'actionnaire;

(b) the former spouse or common-law partner of a voting shareholder continues to own a share of the corporation after the end of their marriage or common-law relationship;

b) du seul fait que l'ex-conjoint ou conjoint de fait d'un actionnaire avec droit de vote continue, après la fin de leur mariage ou de leur union de fait, d'être titulaire d'une action du cabinet;

(c) a member's right to practise has been temporarily suspended, unless

c) du seul fait que le droit d'exercer d'un membre a été temporairement suspendu, à moins que :

(i) the member remains a director or officer of the corporation more than 14 days after the commencement of the suspension, or

(i) le membre ne demeure administrateur ou dirigeant du cabinet pendant plus de 14 jours après le début de la suspension,

(ii) the corporation is not providing professional services through any other member; or

(ii) le cabinet ne fournit pas de services professionnels par l'intermédiaire d'un autre membre;

(d) an individual has ceased to be a member, for any reason other than the death or bankruptcy of the individual, unless

d) du seul fait qu'une personne a cessé d'être membre pour toute autre raison que son décès ou sa faillite, à moins que :

(i) the individual remains a director or officer of the corporation more than 14 days after ceasing to be a member,

(i) la personne ne demeure administrateur ou dirigeant du cabinet pendant plus de 14 jours après qu'elle a cessé d'être membre,

(ii) the individual remains a voting shareholder of the corporation for more than 90 days after ceasing to be a member, or for any longer period allowed by the board, or

(ii) la personne ne demeure actionnaire avec droit de vote du cabinet pendant plus de 90 jours après qu'elle a cessé d'être membre ou pendant une période plus longue autorisée par le conseil,

(iii) the corporation is not providing professional services through any other member.

(iii) le cabinet ne fournit pas de services professionnels par l'intermédiaire d'un autre membre.

Alternative to cancellation or suspension

11.9(3) Instead of suspending or cancelling the permit of a professional corporation, the board may do one or more of the following:

(a) reprimand the corporation or one or more directors or voting shareholders of the corporation;

(b) impose restrictions on the permit;

(c) impose a fine on the corporation, payable to the association, in an amount not exceeding \$10,000.

S.M. 1999, c. 41, s. 6; S.M. 2000, c. 35, s. 1; S.M. 2002, c. 24, s. 6.

Solution de rechange à l'annulation ou à la suspension

11.9(3) Au lieu de suspendre ou d'annuler le permis d'un cabinet de comptables, le conseil peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) réprimander le cabinet de comptables ou un ou plusieurs de ses administrateurs ou actionnaires avec droit de vote;

b) assortir le permis de restrictions;

c) imposer au cabinet une amende maximale de 10 000 \$ payable à l'Association.

L.M. 1999, c. 41, art. 6; L.M. 2002, c. 24, art. 6.

Limited liability partnerships

11.10 For the purposes of clause 69(1)(b) of *The Partnership Act*, members and professional corporations are authorized to form limited liability partnerships to practise public accounting as certified general accountants.

S.M. 2002, c. 30, s. 14.

Sociétés à responsabilité limitée

11.10 Pour l'application de l'alinéa 69(1)b) de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*, les membres et les cabinets de comptables à responsabilité limitée sont autorisés à constituer des sociétés à responsabilité limitée pour l'exercice de la profession de comptable général accrédité.

L.M. 2002, c. 30, art. 14.

Reporting breaches of by-laws

12(1) Where a person believes that a member, whether as a result of an act or omission of the member or the incapacity of the member due to illness or other disability, is in breach of a by-law relating to professional conduct or professional standards and that, as a result, the interests of the association or of a third party are at risk, the person may report the breach to the secretary.

Infraction au règlement administratif

12(1) La personne qui croit qu'un membre, par suite d'un acte ou d'une omission de ce membre ou de son empêchement en raison d'une maladie ou d'une autre incapacité, enfreint un règlement administratif concernant la conduite ou les normes professionnelles et que, de ce fait, les intérêts de l'Association ou d'un tiers sont menacés peut faire rapport de l'infraction au secrétaire.

Assessment by first vice-president

12(2) Upon receipt of a report under subsection (1), the secretary shall refer the report to the first vice-president for a preliminary assessment.

Évaluation par le premier vice-président

12(2) Sur réception du rapport visé au paragraphe (1), le secrétaire le renvoie au premier vice-président pour que celui-ci fasse une évaluation préliminaire.

First vice-president reports to president

12(3) Upon the completion of a preliminary assessment under subsection (2), the first vice-president shall submit an assessment report to the president.

Rapport au président

12(3) Dès que l'évaluation préliminaire visée au paragraphe (2) est terminée, le premier vice-président présente un rapport d'évaluation au président.

Immediate suspension by president

12(4) Where the president, upon receiving the assessment report of the first vice-president, believes that immediate suspension of a member is required in the public interest, the president may impose a temporary suspension on the member effective immediately.

Suspension immédiate

12(4) Sur réception du rapport d'évaluation du premier vice-président, le président peut, s'il croit qu'une suspension immédiate du membre est nécessaire dans l'intérêt public, imposer au membre une suspension temporaire qui prend effet immédiatement.

Suspension to be confirmed

12(5) A temporary suspension imposed under subsection (4) is subject to confirmation by the board at its next meeting.

Confirmation de la suspension

12(5) La suspension temporaire imposée en vertu du paragraphe (4) est sujette à confirmation par le conseil à sa réunion suivante.

Action by president after assessment

12(6) Where the president, after receiving the assessment report of the first vice-president, decides that an alleged breach of the by-laws is of a serious nature, the president shall

- (a) inform the member of the preliminary assessment and of the decision of the president that the alleged breach is of a serious nature; and
- (b) direct a committee of the board to conduct an inquiry.

Application for custodian

12(7) Where the president, upon receipt of an assessment report under subsection (3), believes that the interests of third parties are seriously at risk, the president may apply to a judge for an order appointing a custodian to administer the business or practice of the member or of a corporation on whose behalf the member is practising, pending final determination of the matter.

S.M. 1990-91, c. 12, s. 1; S.M. 1999, c. 41, s. 7.

Notice to member

13(1) Where a committee is directed under clause 12(6)(b) to conduct an inquiry, the inquiry committee shall give the member to whom the inquiry relates seven days written notice of the time and place of the first meeting of the committee that is held for the taking of evidence.

Content of notice

13(2) A notice under subsection (1) shall include a summary of the facts alleged in the report made under subsection 12(1) and in the assessment report submitted under subsection 12(3).

Service of notice

13(3) A notice under subsection (1) may be personally served upon the member named in the notice or sent to the member by registered mail, postage prepaid, addressed to the member at the business address of the member as entered in the register of members under subsection 11(1).

Décision du président

12(6) Lorsqu'il décide, après avoir reçu le rapport d'évaluation du premier vice-président, qu'une infraction prétendue aux règlements administratifs est de nature sérieuse, le président :

- a) d'une part, informe le membre de l'évaluation préliminaire et de sa décision selon laquelle l'infraction prétendue est de nature sérieuse;
- b) d'autre part, enjoint à un comité du conseil de tenir une enquête.

Gardien

12(7) Sur réception du rapport d'évaluation visé au paragraphe (3), le président peut, s'il croit que les intérêts de tierces parties sont sérieusement menacés, demander à un juge de rendre une ordonnance portant nomination d'un gardien chargé d'administrer l'entreprise du membre ou de la corporation pour laquelle exerce le membre jusqu'à ce que l'affaire soit tranchée de façon définitive.

L.M. 1990-91, c. 12, art. 1; L.M. 1999, c. 41, art. 7.

Avis au membre

13(1) Le comité d'enquête à qui le président enjoint de tenir une enquête en vertu de l'alinéa 12(6)b) donne au membre qui fait l'objet de l'enquête un avis écrit de sept jours concernant le moment et le lieu de la première séance que le comité tiendra afin de recueillir la preuve.

Contenu de l'avis

13(2) L'avis prévu au paragraphe (1) comprend un résumé des faits mentionnés dans le rapport fait en vertu du paragraphe 12(1) et dans le rapport d'évaluation présenté en vertu du paragraphe 12(3).

Signification de l'avis

13(3) L'avis prévu au paragraphe (1) peut être signifié en mains propres à son destinataire ou lui être envoyé par courrier recommandé, port payé, à l'adresse de son bureau qui est inscrite sur le registre des membres en vertu du paragraphe 11(1).

Day of service of mailed notice

13(4) A notice served by registered mail under subsection (3) is deemed to be served on the day following the day on which the notice is mailed.

Proof of service

13(5) Proof of service of a notice under subsection (1) may be given by the affidavit or statutory declaration of the person who effects service.

Inquiry in default of attendance of member

13(6) Where a member is served with a notice under subsection (1), the committee may, upon proof of service of the notice, proceed with the inquiry in the absence of the member.

S.M. 1999, c. 41, s. 8.

Powers of inquiry committee

14(1) An inquiry committee has the powers that commissioners have under sections 88 and 89 and subsections 93(1) and 93(2) of *The Manitoba Evidence Act*.

Quorum for inquiry committee

14(2) Subject to a direction of the board providing for a larger quorum, the quorum of an inquiry committee is three.

Evidence and witnesses of member

14(3) A member who is the subject of an inquiry has the right to present evidence, to call witnesses in defence and reply and, subject to subsection (4), to cross-examine witnesses.

Cross-examination by member

14(4) The rights of a member under subsection (3) do not include the right to cross-examine a witness who is called by the member unless the inquiry committee, upon application by the member, declares the witness to be adverse or hostile to the interests of the member.

Jour de la signification

13(4) L'avis signifié par courrier recommandé en application du paragraphe (3) est réputé avoir été signifié le jour qui suit la date de son envoi par la poste.

Preuve de signification

13(5) La preuve de signification de l'avis prévu au paragraphe (1) peut être fournie au moyen d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle souscrit par la personne qui effectue la signification.

Enquête en l'absence du membre

13(6) Le comité d'enquête peut tenir l'enquête en l'absence du membre qui en fait l'objet si une preuve de signification de l'avis prévu au paragraphe (1) lui est fournie.

Pouvoirs du comité d'enquête

14(1) Le comité d'enquête possède les pouvoirs qui sont conférés à des commissaires en vertu des articles 88 et 89 ainsi que des paragraphes 93(1) et 93(2) de la *Loi sur la preuve au Manitoba*.

Quorum

14(2) Sous réserve d'une directive du conseil prévoyant un quorum plus élevé, le quorum est constitué par trois membres du comité d'enquête.

Preuve et témoins du membre

14(3) Le membre qui fait l'objet d'une enquête a le droit de présenter des preuves, d'appeler des personnes à témoigner en défense et en réplique et, sous réserve du paragraphe (4), de contre-interroger des témoins.

Contre-interrogatoire

14(4) Les droits visés au paragraphe (3) ne comprennent pas le droit de contre-interroger une personne que le membre appelle à témoigner, à moins que le comité d'enquête, sur demande du membre, ne déclare cette personne opposée ou hostile à ses intérêts.

Inquiry in public if member requests

14(5) Unless the member who is the subject of the inquiry requests otherwise, an inquiry shall be conducted in private.

Tape recording of proceeding

14(6) An inquiry committee may use a magnetic tape recorder to record the evidence taken and the testimony heard during an inquiry.

Tape recording constitutes record

14(7) A magnetic tape recording of the evidence taken and the testimony heard during an inquiry, certified by the chairperson of the committee to be a full and complete recording of the evidence taken and the testimony heard during the inquiry, constitutes, for purposes of this Act, a record of the evidence taken and testimony heard during the inquiry.

Right to counsel

15 A member who is the subject of an inquiry under this Act has the right to be represented by counsel at the inquiry.

Committee report to president

16(1) Upon completion of an inquiry, the inquiry committee shall submit a written report to the president.

Report to include recommendation

16(2) An inquiry report under subsection (1) shall include recommendations by the inquiry committee as to the disciplinary action, if any, to be taken against a member.

Presentation of report to board

16(3) Upon receipt of an inquiry report under subsection (1), the president shall present the report to the board at its next meeting.

Mediation of disputes

17(1) Where an alleged breach of the by-laws relates to, or arises in connection with, a dispute between members or between a member and a third party, the president may recommend to the parties that they attempt to resolve the dispute through mediation.

Enquête publique

14(5) L'enquête est tenue à huis clos, sauf si le membre demande qu'elle soit publique.

Enregistrement de la preuve

14(6) Le comité d'enquête peut utiliser un magnétophone pour enregistrer la preuve et les témoignages au cours de l'enquête.

Dossier

14(7) L'enregistrement magnétique de la preuve entendue et des témoignages recueillis au cours de l'enquête constitue, pour l'application de la présente loi, une fois que le président du comité a attesté qu'il était un enregistrement complet de la preuve et des témoignages, le dossier de cette preuve et de ces témoignages.

Droit d'être représenté par un avocat

15 Le membre qui fait l'objet d'une enquête visée par la présente loi a le droit d'être représenté par avocat à l'enquête.

Rapport au président

16(1) À la fin de l'enquête, le comité d'enquête présente un rapport écrit au président.

Recommandations

16(2) Le rapport visé au paragraphe (1) comprend les recommandations du comité d'enquête quant aux éventuelles mesures disciplinaires à prendre contre le membre.

Présentation du rapport au conseil

16(3) Le président présente le rapport visé au paragraphe (1) au conseil, à la réunion suivante de celui-ci.

Médiation

17(1) Lorsqu'une infraction prétendue aux règlements administratifs est liée à un différend entre des membres ou entre un membre et un tiers, ou survient à l'occasion d'un tel différend, le président peut recommander aux parties de tenter de régler le différend par l'entremise de la médiation.

Reasonable time allowed for mediation

17(2) Where the parties under subsection (1) agree to attempt to resolve a dispute through mediation, the president shall, before presenting the inquiry report to the board under subsection 16(3), allow a reasonable period of time for completion of the mediation.

Notice to member of possible action

18(1) Where, upon consideration of an inquiry report, the board determines that disciplinary action might be required, the president shall send to the member who is the subject of the inquiry

- (a) a copy of the inquiry report; and
- (b) at least 14 days notice of the date, place and time of the meeting of the board at which possible disciplinary action against the member is to be considered.

Board to hear submissions of member

18(2) At a meeting of the board under clause (1)(b), the board shall receive and consider the submission, if any, of the member who is the subject of the inquiry, but may, in its discretion, decline to receive further evidence.

Submissions by member

18(3) A submission under subsection (2) may be written or oral and may be made by counsel acting on behalf of the member.

Committee members disqualified

18(4) Where a meeting of the board is called under clause (1)(b), the members of the inquiry committee shall not attend the meeting or in any way participate in the consideration of the inquiry report by the board.

Board action

18(5) After considering the submission, if any, of the member who is the subject of the inquiry, the board may take no disciplinary action, or may, by order,

- (a) expel, suspend, fine or reprimand the member; and

Délai raisonnable

17(2) Lorsque les parties visées au paragraphe (1) conviennent de tenter de régler le différend par l'entremise de la médiation, le président leur accorde une période de temps raisonnable pour compléter la médiation, avant de présenter le rapport d'enquête au conseil en vertu du paragraphe 16(3).

Avis concernant les mesures éventuelles

18(1) Lorsque, après avoir examiné le rapport d'enquête, le conseil détermine que des mesures disciplinaires pourraient être nécessaires, le président envoie au membre qui fait l'objet de l'enquête :

- a) une copie du rapport d'enquête;
- b) un préavis d'au moins 14 jours de la date, de l'heure et du lieu de la réunion du conseil au cours de laquelle la prise d'éventuelles mesures disciplinaires contre le membre sera examinée.

Observations du membre

18(2) Le conseil entend, au cours de la réunion visée à l'alinéa (1)b), les observations éventuelles du membre qui fait l'objet de l'enquête. Toutefois, il peut, à sa discrétion, refuser de recevoir d'autres preuves.

Observations écrites ou orales

18(3) Les observations visées au paragraphe (2) peuvent être écrites ou orales et peuvent être présentées par un avocat agissant au nom du membre.

Exclusion des membres du comité

18(4) Les membres du comité d'enquête ne peuvent être présents à la réunion visée à l'alinéa (1)b) ni participer d'une manière quelconque à l'examen du rapport d'enquête par le conseil.

Décision du conseil

18(5) Après avoir examiné les observations éventuelles du membre qui fait l'objet de l'enquête, le conseil peut soit ne prendre aucune mesure disciplinaire soit, par ordonnance :

- a) d'une part, expulser, suspendre ou réprimander le membre ou lui imposer une amende;

(b) impose limitations or conditions upon the member or upon the rights of practice of the member.

b) d'autre part, imposer des restrictions ou conditions au membre ou relativement aux droits rattachés à l'exercice de sa profession.

Publication of the results of the inquiry

18(6) In making an order under subsection (5), the board may, in addition, direct the publication of the results of the inquiry and any other information it deems appropriate.

Publication des résultats de l'enquête

18(6) Le conseil peut également, dans l'ordonnance visée au paragraphe (5), ordonner la publication des résultats de l'enquête et de tout autre renseignement qu'il juge indiqué.

Liability for costs

18(7) The board may, by order, charge a member who is the subject of an inquiry with the costs of the inquiry.

Frais de l'enquête

18(7) Le conseil peut, par ordonnance, faire supporter les frais de l'enquête par le membre qui en fait l'objet.

Orders enforceable as judgments

19 A copy of an order of the board imposing a fine under clause 18(5)(a) or for costs under subsection 18(7), certified by the secretary to be a true copy, may be filed in the Court of Queen's Bench and enforced as a judgment of the court.

Jugement pour les frais

19 Une copie d'une l'ordonnance du conseil prise en vertu de l'alinéa 18(5)a) et prévoyant l'imposition d'une amende ou de l'ordonnance visée au paragraphe 18(7), certifiée conforme par le secrétaire, peut être déposée à la Cour du Banc de la Reine et être exécutée comme un jugement du tribunal.

Application for reinstatement

20(1) Where a member is expelled or is suspended for a period of more than 15 days, the member may

(a) after the 15th day following the day of suspension; or

(b) after the 30th day following the day of expulsion;

Réintégration

20(1) Le membre qui est expulsé ou est suspendu pour une période de plus de 15 jours peut faire une demande au conseil en vue de sa réintégration :

a) après le 15^e jour suivant la date de sa suspension;

b) après le 30^e jour suivant la date de son expulsion.

apply to the board for reinstatement as a member.

Members and public interest

20(2) For purposes of an application under subsection (1), the board may reinstate a member where the board is satisfied that reinstatement is not contrary to the interests of the association or the public generally.

Condition de la réintégration

20(2) Aux fins de la demande visée au paragraphe (1), le conseil peut réintégrer le membre s'il est convaincu que la réintégration n'est pas contraire aux intérêts de l'Association ni du public en général.

Actions done in good faith

21 No action may be brought against the board, a board member, a committee or a member of a committee or an officer of the board or against an officer, official, employee or agent of the association

Immunité

21 Le conseil, ses membres, les comités et leurs membres ainsi que les dirigeants du conseil, les dirigeants, les responsables, les employés et les mandataires de l'Association sont soustraits aux actions

for actions done or decisions taken in good faith under this Act or on account of a procedural irregularity or defect of form in proceedings of the board or a committee.

Appeal to judge of Queen's Bench

22(1) Where the board, by order made under subsection 18(5), takes disciplinary action against a member, the member may, within 14 days of service of the order upon the member, appeal the order to a judge.

Grounds of appeal

22(2) An appeal under subsection (1) shall only be made on the grounds that the inquiry committee or the board

- (a) failed to observe a principle of natural justice;
- (b) acted beyond or refused to exercise its jurisdiction; or
- (c) made any other error of law.

Appeal by motion

22(3) Except as otherwise provided in this Act, an appeal under subsection (1) shall be by application in accordance with the Rules of the Court of Queen's Bench.

Appeal as to costs only

22(4) Where the board under subsection 18(7) makes an order for costs against a member, the member may appeal the order to a judge.

Rules of Court apply

22(5) Rule 62 of the Rules of the Court of Queen's Bench applies to an appeal under subsection (4).

Suspension of disciplinary action

22(6) With respect to an appeal under subsection (1) or (4), the member making the appeal may, in accordance with Rule 63 of the Rules of the Court of Queen's Bench, apply to a judge for a stay of the order under appeal pending the appeal.

pour les actes accomplis et les décisions prises de bonne foi en vertu de la présente loi et aux actions fondées sur une irrégularité procédurale ou un vice de forme dans les procédures du conseil ou d'un comité.

Appel à un juge

22(1) Le membre contre qui le conseil prend, par ordonnance visée au paragraphe 18(5), des mesures disciplinaires peut interjeter appel de l'ordonnance à un juge dans les 14 jours suivant la date à laquelle cette ordonnance lui est signifiée.

Motifs de l'appel

22(2) L'appel visé au paragraphe (1) peut uniquement être interjeté si le comité d'enquête ou le conseil :

- a) a omis d'observer un principe de justice naturelle;
- b) a outrepassé sa juridiction ou a refusé de l'exercer;
- c) a commis toute autre erreur de droit.

Appel par requête

22(3) Sauf disposition contraire de la présente loi, l'appel visé au paragraphe (1) est interjeté par requête en conformité avec les *Règles de la Cour du Banc de la Reine*.

Appel quant aux frais seulement

22(4) Le membre contre qui le conseil rend une ordonnance quant aux frais en vertu du paragraphe 18(7) peut en appeler à un juge.

Application des règles du tribunal

22(5) La règle 62 des *Règles de la Cour du Banc de la Reine* s'applique à l'appel visé au paragraphe (4).

Suspension de la mesure disciplinaire

22(6) Le membre qui interjette l'appel visé au paragraphe (1) ou (4) peut, en conformité avec la règle 63 de la Cour du Banc de la Reine, faire une demande à un juge en vue d'obtenir un sursis de l'ordonnance dont il y a appel jusqu'à ce que l'appel soit tranché.

Transmittal of material to judge

22(7) Upon receipt of notice of an application for purposes of an appeal under subsection (1), the secretary shall transmit to the registrar of the Court of Queen's Bench a certified copy of

- (a) the record of the proceedings before the inquiry committee, including the evidence taken and the testimony heard in the course of the inquiry;
- (b) the report of the inquiry committee under subsection 16(1);
- (c) the minutes of the meeting of the board under subsection 18(2), including a copy of any written submission that is made to the board at the meeting; and
- (d) the decision of the board under subsection 18(5).

Referral back to board

22(8) Where an appeal under subsection (1) or (4) is allowed and an order of the board is declared invalid or set aside, the judge hearing the appeal shall refer the matter back to the board for reconsideration in accordance with such directions, if any, as the judge considers appropriate as a result of the appeal.

Application of surplus funds

23 Where, at the end of a fiscal year, the association has surplus funds, the funds shall be applied to the promotion and implementation of the objects of the association and shall not be distributed to the members.

Remuneration for secretary and officers

24 The secretary and other officers of the board may be paid such remuneration as the board determines.

Rights not affected

25 Nothing in this Act interferes with the right of a person who is not a member to practise as an accountant or an auditor.

Transmission du matériel

22(7) Dès qu'il est avisé de l'appel prévu au paragraphe (1), le secrétaire transmet au registraire de la Cour du Banc de la Reine une copie certifiée conforme :

- a) du dossier des procédures qui ont eu lieu devant le comité d'enquête, y compris la preuve entendue et les témoignages recueillis au cours de l'enquête;
- b) du rapport visé au paragraphe 16(1);
- c) du procès-verbal de la réunion visée au paragraphe 18(2), y compris une copie des observations écrites présentées au conseil au cours de cette réunion;
- d) de la décision visée au paragraphe 18(5).

Renvoi de l'affaire au conseil

22(8) Le juge qui entend et accueille l'appel visé au paragraphe (1) ou (4) et qui déclare invalide une ordonnance du conseil ou l'infirmes renvoie l'affaire au conseil pour qu'il la réexamine en conformité avec les directives, s'il en est, que le juge estime appropriées.

Affectation des fonds excédentaires

23 L'Association affecte les fonds excédentaires qu'elle possède à la fin d'un exercice à la promotion et à la réalisation de ses objets; elle ne peut distribuer ces fonds à ses membres.

Rémunération du secrétaire et des dirigeants

24 Le conseil détermine la rémunération que peuvent toucher son secrétaire et ses autres dirigeants.

Droits des comptables et des vérificateurs

25 La présente loi ne porte pas atteinte aux droits d'une personne qui n'est pas membre d'exercer à titre de comptable ou de vérificateur.

C.C.S.M. chapter

26 This Act may be referred to as chapter C46 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Transitional

27 Upon proclamation of this Act, the governing board of the association, as constituted under the Private Act incorporating the association, continues as the board under this Act until a successor board is elected or appointed in accordance with the by-laws of the association made under this Act.

Coming into force

28 This Act comes into force on a day fixed by proclamation.

NOTE: S.M. 1989-90, c. 64 came into force by proclamation on July 1, 1990.

Codification permanente

26 La présente loi est le chapitre C46 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Disposition transitoire

27 Dès la proclamation de la présente loi, l'organe dirigeant de l'Association, constitué en vertu de la loi privée constituant l'Association, est prorogé à titre de conseil visé par la présente loi jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit élu ou nommé en conformité avec les règlements administratifs de l'Association pris en vertu de la présente loi.

Entrée en vigueur

28 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

NOTE : Le chapitre 64 des L.M. 1989-90 est entré en vigueur par proclamation le 1^{er} juillet 1990.